ÍNDICE

Pág.

Proemio, por Julia Sevilla Muñoz 9

Presentación, por Ángel Iglesias 11

I. FUNCIÓN, ESTATUTO Y FUENTES DE LAS PAREMIAS: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO

"Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa", por Julia Sevilla Muñoz 15

"Hacia una nueva caracterización del concepto de *paremia* en su empleo lingüístico-discursivo", por Fernando Navarro Domínguez 21

"Remarques sur le phénomène de la redondance dans les *refranes*", por Claude Reyne . . . 27

"*La música callada del refranero* (fragments d'une métalinguistique du silence euphémique dans les parémies castillanes, sur un prétexte de Gonzalo Correas)", por Eric Beaumatin . . 33

"Finalités de la quête parémiologique", por André Gallego Barnés 41

"La función lúdica en la lengua de los refranes", por Mario García-Page 51

"Origen grecolatino de refranes y frases proverbiales castellanas del Siglo de Oro", por Pilar Cuartero Sancho 59

"El uso del refrán en la obra de Juan Costa", por Antonio Ubach Medina 65

"Inventario de los refranes manuscritos españoles (siglos XIV-XIX)", por José de Jaime Gómez y José Mª de Jaime Lorén 73

"Índice de las obras clásicas de la literatura española, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas (siglos XV-XVIII)", por José de Jaime Gómez y José Mª de Jaime Lorén 81

"Las paremias jurídicas", por Arlette Véglia 89

II. LAS PAREMIAS EN LA LITERATURA: ANÁLISIS TEXTUAL

"Quelques exemples de manipulation littéraire des proverbes dans le *Retrato de la Lozana Andaluza* de Francisco Delicado", por Françoise Vigier 97

"Proverbios dramáticos, proverbios glosados", por Pilar Vega 103

"El empleo paródico de refranes y frases proverbiales en la mojiganga paródica dramática", por Catalina Buezo 109

"Algunos aspectos del blasón popular de los extremeños en el Siglo de Oro", por Antonia Morel d'Arleux 117

"L'emblème ou le proverbe par l'image au Siècle d'Or espagnol", por Christian Bouzy . . 125

"Les lieux communs bécquériens: baromètres de la langue", por Marie-Linda Ortega 135

"Dictons et chronique", por Françoise Dubosquet Layris 139

Pág.

"Las expresiones fijas en una estética de la repetición: *Amado Monstruo* de Javier Tomeo", por Sylvie Fournié 145

"La deconstrucción de la frase hecha en algunos poetas sociales (Blas de Otero, Ángel González, Jaime Gil de Biedma", Claude Le Bigot 151

"Funciones del refrán en *Adán BuenosAyres*", por Teresa Orecchia Havas 157

"Las expresiones idiomáticas como medio para fingir oralidad en la novela de Mario Vargas Llosa", por Blanca Segura García 163

"Recours oraux employés par Clarice Lispector pour décrire le protagoniste d'*A hora da estrela*. Fondement cognitif de cette démarche", por Elba Bohorquez 169

"*A Ver-O-Mar*, le temps de l'oralité", por Catherine Dumas 175

"Histoire(s) de sobriquets: du populaire au littéraire", por António José Souto Marques . . 183

III. LAS PAREMIAS EN OTRAS LENGUAS: TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS CONTRASTIVO

"¿Cómo se tradujeron los proverbios de *La Celestina* en neerlandés y alemán?", por Lieve Behiels 189

"Le fonds populaire chez La Fontaine: proverbes et locutions proverbiales", por Miguel Angel García Peinado 195

"La misoginia de refranes y frases proverbiales en los relatos trágicos del siglo XVII en Francia y en España", por José Reyes de la Rosa 199

"El santoral en las paremias españolas, provenzales y francesas", por Mª del Pilar Blanco García 205

"Paremiología contrastiva en las clases de idiomas (inglés, castellano, catalán)", por Mercedes Burrel 211

"La transferencia intercultural en las paremias españolas e inglesas", por Mª Purificación Vila de la Cruz 219

"Quelques expressions et locutions figées en langue commerciale", por Eliane Mazars Denys 225

IV. REGISTROS, VIGENCIA Y DECADENCIA DEL REFRANERO: SOCIOLINGÜÍSTICA

"Proverbes judéo-espagnols: la partie pour le tout. Une mémoire sélective", Haïm Vidal Sephiha 231

"La hipérbole popular: Los más y los menos", por Henri Ayala 239

"El mundo de la prostitución en el Refranero español", por Mª Angeles Calero Fernández 245

"Texto, discurso y relato en el anuncio publicitario", por Lidio Jesús Fernández 257

"Pre-texto y realización del sentido en el español coloquial", por Ana Mª Vigara Tauste . 267

"'Reunión de pastores, oveja muerta': un refrán y su glosa en el español rural", por Ángel Iglesias 277